

## Sección de Relaciones Públicas del Municipio de Sakura

☎043-484-6103(RRPP)/043-484-1111(recepción) \* Fax: (043) 486-8720 \* E-mail:koho@city.sakura.lg.jp

“Hola Sakura”, es un resumen en español del periódico quincenal “Koho Sakura” del municipio.

La publicación del boletín es mensual; las personas que deseen se lo podemos remitir sin costo alguno via correo o por e-mail.

La atención en el idioma español son los jueves de 9:00am. a 12:00pm. y de 1:00pm. a 5:00pm.

Municipio de Sakura: <http://www.city.sakura.lg.jp>

(imprimido en el papel reciclado)

### FESTIVAL DEL OTOÑO EN SAKURA

#### “Sakura no aki matsuri”

del viernes 11 al domingo 13 de octubre  
desde las 15 hasta las 22 horas  
en los alrededores de la calle Shinmachi



Fiesta cultural en el barrio del castillo “Jokamachi”, tradición que se continua desde el tiempo del Edo.

\***Viernes 11** ▶ es cargado del santuario de Makata jinja el mikoshi (alrededor de las 15 horas).

▶ recorrerán jalando la cuerda del omikisho (carroza que transporta el sake sagrado) y el paso de los dashi (santuario portátil sintoísta) del barrio.

\***Sábado 12** ▶ danza general: dashi, omikisho, representación del Ohayashi (alrededor de las 16 horas en omatsuri hiroba)

(alrededor de las 16:30 horas en la estación de JR Sakura Kita guchi)

▶ espectáculo de danza de 4 pueblos unidos (alrededor de las 16 horas en Namiki cho – family mart)

▶ recorrido general de las carrozas (dashi) por las calles de Shinmachi dori (alrededor de las 17 hasta las 21 horas).

\***Domingo 13** ▶ es ingresado del santuario de Makata jinja el mikoshi (alrededor de las 21:40 horas).

▶ recorrido de las carrozas(dashi) y del omikisho y el paso de los mikoshi del barrio.

Centro informativo de turismo (Kankou kyokai) ☎486-6000

#### Control del tránsito

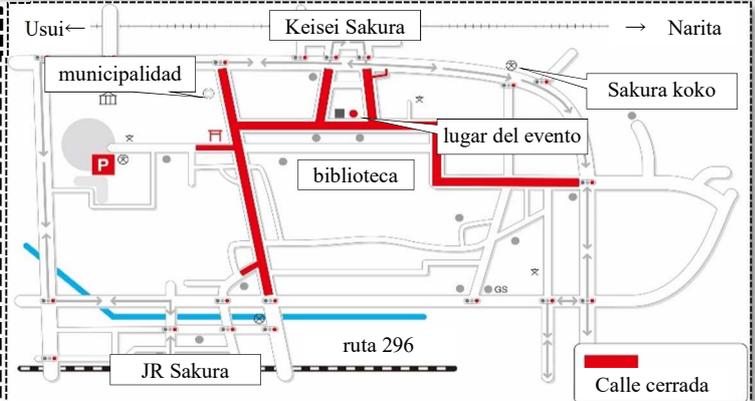
Cierre de las calles para vehículos desde las 15 hasta alrededor de las 22 horas, del viernes 11 al domingo 13 de octubre.

Las personas que residen en las zonas de tráfico restringido, no podrán ingresar su vehículo durante las horas de control.

<Desvío de las líneas de autobus> del mediodía hasta el último recorrido. (Por favor seguir su recorrido desviando las zonas de prohibición del paso vehicular).

▶ los caminos periféricos al recinto estarán congestionados  
▶ por favor le pedimos que no entren en bicicleta, moto al recinto.

<Comisaría de Sakura/comité de organización evento>



### FESTIVAL DEL COSMOS DE SAKURA



del sábado 5 al domingo 27 de octubre en Sakura furusato hiroba.

Más de 500,000 plantas de cosmos florecerán en toda la superficie.

Disfrutarán excavando y cortando las flores (5 flores a ¥100 y/o 1 bolsa llena ¥300).

\*Podría variar la programación por el estado del tiempo y floración.

\***Programación del barco de recreo:** durante la temporada, sábado, domingo y feriado.

> horario de salida: desde las 10:30 / 11 / 11:30 / 13 / 13:30 / 14 / 14:30 y de las 15h.

\*En caso de lluvia y otros motivos se suspenderá

> costo: mayores de koko ¥1,000 y los alumnos de primaria y secundaria ¥500.

\***Alquiler de bicicletas** ▶ Sakurashi kanko kyokai (salida minami de la estación keisei)

▶ centro de información de turismo de la estación JR Sakura (salida kita debajo de la escalera) ▶ sansan cycle (salida minami de la estación de keisei Usui) ▶ Sakura furusato

hiroba. \* Pueden devolverlo en cualquiera de los 4 lugares

● horario de alquiler: de 9 hasta las 16 horas.

\* Sólo el de sansan cycle de 10 hasta las 18 horas.

● > alquiler: >¥500/día >¥1,000 bicicleta eléctrica

> de ¥1,500 (2 horas) bicicleta tandem (sólo pueden alquilarlo en furusato hiroba).

Asociación de turismo de Sakura  
(Sakura shi kanko kyokai) ☎486-6000

# OTOÑO EN LAS LOMAS DE SAKURA KUSABUENOOKA

Fecha/horario	Eventos	Costo	Observación
desde las 11:00 a.m. sábado 5 y domingo 6 de octubre	Venta de soba (fideo de alforfón) 	※hasta que se termine >kake soba ¥300 >nama soba ¥500 (para 2 personas) desde las 11:00 a.m.	
desde las 10 hasta las 16 horas sábado 5 y domingo 6 de octubre	Venta de mochi en la antigua vivienda	¥300 una porción	※hasta que se termine
<b>EVENTOS DEL "MINORI NO AKI"</b>			
hasta principios de noviembre (sábados, domingos y feriados) 2 turnos: ①11:00 a.m. ②2:00 p.m.	Experiencia de cosecha de camote 	¥420 (3 raíz)	No es necesario inscribirse. La atención será 1 hora antes en cada turno.
hasta mediados de octubre (sábados, domingos y feriados) 2 turnos: ①11:00 a.m. ②2:00 p.m.	Experiencia de cosecha de maní 	¥350 (5 raíz)	No es necesario inscribirse. La atención será 1 hora antes en cada turno.
Sábado 19, sábado 26 de octubre desde las: ①11:00 a.m. ②12:30 p.m. ③2:00 p.m.	La rosas de invierno Conjunto musical de acordeón / concierto "fusha"	<b>Kusabuenooka ☎(485)-7821</b>	

**Horario de apertura:** de 9 hasta las 17 horas (la entrada de la loma es hasta las 16 horas)  
**Costo de entrada:** >adultos: ¥410 >alumnos de primaria y secundaria: ¥100 >infantes: gratis  
 ※Los gastos por participación en los eventos no incluye el costo de la entrada.  
 La temporada de los productos agrícolas podría variar según las condiciones del cultivo.

## SAKURA FESTIVAL DEL DEPORTE

**Fecha:** 14 de octubre (lunes festivo) de 9 hasta las 15:30 horas

※En caso de lluvia se suspenderá,  
Es gratuito y no es necesario inscribirse.

**Lugar:** estadio de atletismo Iwana undo koen rikujo kyogijo  
/ Iwana undo koen pool.



Para mayores detalles véase la página del  
municipio. Informes e inscripción:

Sección de vida y deporte(shougai spotsuka) ☎(484)-6742

## Estamos recibiendo las solicitudes: Risaishomeisho y Hisaishomeisho

※Por favor tome fotos que revelen la situación de los daños  
antes de reparar su vivienda, etc.

Las personas que hayan sufrido daños en sus viviendas debido  
al tifón 15, pueden expedir el certificado por daños, cuyo  
documento será requerido para las compañías de seguro,  
servicios de seguro público (reducción de impuesto), etc.

▼**Risaishomeisho** (certificado por daños en la vivienda), el  
alcance de los daños puede ser: total, la mitad o una parte, etc.

▼**Hisaishomeisho** (daños de los bienes que se encuentran  
fuera de la vivienda), exteriores, puerta de la entrada, coche,  
muebles, etc.

※No es un documento que certifique el nivel de los daños.

**Horario de atención:** los días laborables de 8:30 a.m. hasta  
las 5:15 p.m.

**Lugar de recepción:** Kiki kanri shitsu  
(3er. piso del centro shakai fukushi del municipio)

**Llevar:** inkan y las fotos que muestren imágenes de la vista  
completa y de la situación de los daños sufridos.

※No aceptamos solicitud por teléfono.

※No se puede emitir el mismo día.

※Sobre el certificado por daños "Risaishomeisho"  
realizaremos una pesquisa en el lugar (no se puede señalar la  
fecha) cuyo reconocimiento esta basado en la solicitud.  
No es necesario que esté presente cuando el investigador vaya  
a ver el exterior de su vivienda.

Oficina de gestión de crisis  
(kiki kanri shitsu) ☎(484)-6131

## A PARTIR DEL MES DE OCTUBRE SERÁ GRATUITO LAS TARIFAS DE CUIDADO DE NIÑOS (de 3 hasta los 5 años) QUE USAN EL SERVICIO DE GUARDERIAS Y JARDIN DE INFANCIA:

« Sobre el procedimiento para que sea gratuito "mushoka" »  
Existen diferentes trámites según las instalaciones y servicios  
que utilice.

Para mayores detalles consulte a la página web del municipio.  
Los formularios de la solicitud y formatos adjuntos lo pueden  
descargar de la página web.

Números de teléfono que pueden contactarse: ↓

- ▶ Sistema general → kosodate shienka ☎(484)-6139
- ▶ Aplicación de la solicitud  
→ kosodate shienka ☎(484)-6245
- ▶ Acceso gratuito a los centros  
para los niños con discapacidad   
→ shogai fukushika ☎(484)-4153
- ▶ Jardín de infancia públicos gratuitos  
→ gakumuka ☎(484)-6186

## PAGO DE IMPUESTO DEL MES DE OCTUBRE Último plazo: jueves 31 de octubre

- \*Impuestos regional y prefectural  
(shiminzei-kenminzei) > 3ra. fase
- \*Impuesto al seguro nacional de salud (kokumin-kenko-  
hokenzei) / Primas del seguro de asistencia pública  
(kaigo-hokenryo) / Primas del seguro por gastos  
médicos para las personas mayores adultas  
(koki-koreisha-iryō-hokenryo) > 4ta. fase
- ☆ Consulta sobre el pago (nozei soudan)  
Shuzeika ☎(484)-6118
- ☆ Sección sobre el seguro de salud  
Kenko hoken ka ☎(484)-6136
- ☆ Sección de asistencia social para las personas adultas  
Koreisha fukushika ☎(484)-6187



## REVISIÓN MÉDICA PARA LOS NIÑOS QUE VAN A INGRESAR A LA PRIMARIA EN ABRIL DEL 2020

A partir del 3 de octubre se realizará el examen médico para los niños que están previsto su ingreso a la escuela primaria en abril del 2020 (los que han nacido entre el 2 de abril del 2013 al 1 de abril del 2014).

A los niños que les corresponden se les enviará una notificación de revisión médica pre-ingreso (shuugaku-ji-kenko-shindan-tsuchisho) a nombre del titular de familia.

※Por favor traiga sin falta la libreta de maternidad (boshi-techo)

※La revisión médica se llevará a cabo en la escuela de primaria prevista a su ingreso.

※El horario de atención está escrito en la notificación de revisión médica.

※Durante la revisión médica, se llevará a cabo una conferencia sobre educación familiar dirigido a los apoderados.



Sección de orientación  
☎484-6193 (shidoka)

Escuela	día/mes	Escuela	día/mes
Sakura shogakko	martes 29 de octubre	Ino shogakko	martes 19 de noviembre
Uchigo shogakko	jueves 7 de noviembre	Sakura higashi shogakko	miércoles 30 de octubre
Usui shogakko	jueves 31 de octubre	Nishishizu shogakko	miércoles 9 de octubre
Innan shogakko	miércoles 30 de octubre	Odake shogakko	martes 8 de octubre
Chiyoda shogakko	lunes 7 de octubre	Manodai shogakko	jueves 21 de noviembre
Kamishizu shogakko	miércoles 27 de noviembre	Ojidai shogakko	lunes 18 de noviembre
Shizu shogakko	viernes 22 de noviembre	Aosuge shogakko	jueves 31 de octubre
Shimoshizu shogakko	martes 8 de octubre	Terasaki shogakko	jueves 10 de octubre
Minami shizu shogakko	jueves 3 de octubre	Sanno shogakko	jueves 31 de octubre
Nego shogakko	jueves 21 de noviembre	Someino shogakko	martes 5 de noviembre
Wada shogakko	miércoles 13 de noviembre	Shirogane shogakko	jueves 7 de noviembre
Yatomi shogakko	miércoles 13 de noviembre		

## CONVOCATORIA PARA EL INGRESO AL JARDÍN DE INFANCIA EN ABRIL DEL 2020

**JARDÍN MUNICIPAL** Informes: sección de asuntos escolares ☎(484)-6186 (gakumuka)

**Año límite de estudios:** de 1 a 2 años. **Distribución de la solicitud:** del lunes 21 de octubre hasta el jueves 7 de noviembre. ※Excepto los días: sábados, domingos y días festivos.

**Plazo de recepción:** viernes 1, martes 5, miércoles 6 y 7 de noviembre. ※Por favor consulte al final del plazo

**Para los niños:** ▼de 4 años (nacidos entre el 2 de abril del 2015 al 1 de abril del 2016)

▼de 5 años (nacidos entre el 2 de abril del 2014 al 1 de abril del 2015)

**Trámite:** Para el trámite ir acompañado de su hijo al nido correspondiente, llevar el inkan, certificado domiciliario con los miembros de la familia y que mencione la relación.

※Para mayores detalles sobre el servicio de guardería y otros, solicitar información en cada guardería.



Nombre del Yochien municipal	Dirección	Teléfono
Sakura Yochien	Kaburagi-machi 934	☎486-1533
Wada Yochien	Naoya 59-6	☎498-1571
Yatomi Yochien	Iwatomi-machi 145	☎498-0603

**JARDÍN PARTICULAR** Informes: directamente en cada jardín

**Año límite de estudios:** 1, 2 y 3 años.

**Distribución de la solicitud:** del martes 15 de octubre

**Plazo de recepción:** del viernes 1 de noviembre (sábados, domingos y feriados recojo de la solicitud y para la recepción contactarse directamente con el nido)

**Para los niños:** ▼de 3 años

(nacidos entre el 2 de abril del 2016 al 1 de abril del 2017),

▼de 4 años

(nacidos entre el 2 de abril del 2015 al 1 de abril del 2016)

▼de 5 años

(nacidos entre el 2 de abril del 2014 al 1 de abril del 2015)

**Trámite:** Para mayores detalles contactarse directamente con el nido.



Nombre del Yochien Particular	Dirección	Teléfono
Shizu yochien	Ino 1362	☎487-6717
Shizu Wakaba yochien	Kamishizu 874	☎487-1787
Odake yochien	Odake 795-1	☎487-1784
Usui yochien	Usuida 2435	☎487-5462
Usui Tampopo yochien	Ojidai 1-10-7	☎461-5105
Sakura Jonan yochien	Kaburagi machi 1-5	☎484-0551
Jiko yochien	Moto-machi 54	☎484-2444

**JARDÍN CERTIFICADO PARA NIÑOS "nintei kodomo en"** Informes: directamente en cada jardín

El límite de estudios es de 1, 2 y 3 años. Los requisitos de edad es igual que el jardín particular (ver arriba)

※A partir de abril del 2020 está previsto el traslado (hikari no ko hoikuen) a una institución certificada para el cuidado de niños.

Nombre del yochien certificado	formulario de la solicitud	Fecha de recepción	dirección	teléfono
Yoshimi hikarinoko montessori kodomo no ie	se está distribuyendo	del 1 de octubre (martes)	Yoshimi 193-1	☎309-8372
Sakura kurumi yochien	del 15 de octubre (martes)	del 1 de noviembre (viernes)	Ishikawa 551-1	☎485-8425
Sakura yochien	del 15 de octubre (martes)	del 1 de noviembre (viernes)	Nishishizu 2-23-19	☎487-1747
Seinari yochien	del 16 del octubre(miércoles)	del 1 de noviembre (viernes)	Seinari 3-4-3	☎485-3755
Montessori hikari no ko (※)	se está distribuyendo	del 1 de octubre (martes)	Joza 1219-4	☎461-1372



## INFORMACIÓN SOBRE SALUD PARA LA MADRE Y EL NIÑO

CONSULTAS	LUGAR	HORARIO	OCTUBRE
<b>Clases de maternidad;</b> nacimiento previsto para el mes de diciembre del 2019 a febrero del 2020 (es necesario reservar)	Kenko K.C.	9:00 a 14:30	viernes 4
<b>Consulta para lactantes de 4 meses;</b> nacidos en mayo del 2019	Kenko K.C.	9:30 a 10:30/	martes 15
	Seibu H.C.	13:30 a 14:30	jueves 3
	Nambu H.C.	13:30 a 14:30	lunes 21
<b>Salón mogu mogu para los bebé de 8 meses;</b> nacidos en enero del 2019	Kenko K.C.	13:30 a 13:45	martes 1
	Seibu H.C.	9:30 a 9:45	jueves 17
	Nambu H.C.		lunes 21
<b>Revisión para niños de 1 año 6 meses;</b> nacidos en abril del 2018	Kenko K.C.	13:15 a 14:15	miércoles 9
	Seibu H.C.		jueves 24
	Nambu H.C.		jueves 7 de noviembre
<b>Revisión para niños de 3 año;</b> nacidos en abril del 2016	Kenko K.C.	13:15 a 14:15	jueves 10
	Seibu H.C.		viernes 25
	Nambu H.C.		viernes 8 de noviembre
<b>Revisión dental para infantes;</b> nacidos en abril y octubre del 2017 y octubre del 2016 *Las personas que deseen consultar sobre el desarrollo del habla	Kenko K.C.	13:15 a 14:15	*martes 8 martes 29
	Seibu H.C.		*lunes 7 lunes 28
	Nambu H.C.		*miércoles 30
<b>Suku suku, consultas sobre el desarrollo del niño</b> (es necesario reservar)	Kenko K.C.	9:00 a 12:00	jueves 17
<b>Consultas sobre salud para adultos</b> (es necesario reservar)	Seibu H.C.	9:30 a 11:30	viernes 11



### APERTURA DE LA CAMPAÑA PARA LA VACUNACIÓN PERIÓDICA CONTRA LA INFLUENZA PARA LAS PERSONAS ADULTAS MAYORES

La vacunación es hasta el 31 de diciembre.

- ▶ **Beneficiarios:** Los ciudadanos registrados en Sakura:
  - ① Las personas mayores de 65 años.
  - ② Las personas de 60 a 64 años, que padecen de enfermedades: cardiaca, afección hepática, disnea, etc., y tienen la tarjeta de grado de discapacidad (categoría 1).
 ※ Las personas ① a fines de septiembre fueron enviados el cuestionario clínico secuencial (yoshinhyo). Las personas ② en caso deseen vacunarse solicitar información.

▶ **Veces de vacunación:** una vez

▶ **Costo:** Es de 1,500 yenes.

※ Para las personas que están recibiendo la ayuda social “seikatsuhogo” es gratuito. Solicitar con anticipación el certificado de ayuda (seikatsu hogo jukyusha shoumeisho) en la sección de asistencia social y llevarlo el día de la vacunación.



Centro de salud (kenko kanri center) ☎(485)-6711

### INICIO DE LA RESERVACION (GRUPAL) PARA LA PRUEBA DE CANCER DE MAMA



▶ **Fecha de inicio de la recepción:** a partir del martes 1 de octubre. (se cerrará la recepción según complete los vacantes.)

▶ **Beneficiarias:** mujeres mayores de 30 años que residen en la ciudad de Sakura (las personas que el año pasado no se revisaron (grupal) y las que el año pasado no se realizaron la prueba de mamografía).

▶ **Método de examinación:**

- las personas entre 30 años > prueba de ecografía
- las personas entre 40 años > prueba de mamografía bilateral
- las mayores de 50 años > prueba de mamografía unilateral

▶ **Método de reservación:**

En ventanilla de cada centro de salud (kenko kanri center, seibu hoken center, nambu hoken center) o también pueden hacerlo enviando una tarjeta postal (hagaki), por fax o a través de internet.

※ En cuanto al contenido del horario, lugar, descripciones al momento de la reserva lo pueden verificar en el juego del pase de revisión adjunto “Sakura shi kenshin no goannai” (guía de revisión de Sakura) enviado.

Para la revisión es necesario los pases de revisión (jushinken).

En caso de no haberle llegado a sus manos los pases de revisión, por favor comuníquese al centro de salud.

Centro de salud (kenko kanri center) ☎(485)-6711

### CENTROS DE SALUD DE LA CIUDAD DE SAKURA

**KENKO KANRI CENTER**  
 (Centro de control de salud)  
 ☎(485)-6711 / ☎(485)-6714

**SEIBU HOKEN CENTER**  
 (Centro de salud de Seibu)  
 ☎(463)-4181 / ☎(463)-4183

**NAMBU HOKEN CENTER**  
 (Centro de salud de Nambu)  
 ☎(483)-2812 / ☎(483)-2813